



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS  
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

«Бюллетень Европейского Суда  
по правам человека. Российское  
издание» № 12 (198) 2018 г.

Журнал зарегистрирован  
в Министерстве  
Российской Федерации по делам  
печати, телерадиовещания и средств  
массовых коммуникаций

Свидетельство о регистрации  
ПИ № 77-13585  
от 20 сентября 2002 г.

Учредители:  
Ю.Ю. Берестнев, В.А. Власихин,  
Д.Ю. Давыдов, В.Н. Руднев,  
РОО «Московский клуб юристов»

Главный редактор Ю.Ю. Берестнев

Редакция и издатель  
ООО «Развитие правовых систем»  
127055 Москва, ул. Сушевская,  
д. 12, стр. 1. Тел.: +7 (499) 350-0015  
E-mail: info@echr.today

Подписано в печать 17.12.2018 г.

Свободная цена

Подписной индекс в каталоге  
«Почта России» 61945  
Подписной индекс в каталоге  
Агентства «Роспечать» 85160  
Подписной индекс в Объединенном  
каталоге «Пресса России» 44897

Отпечатано в ООО «АГС-ПРИНТ»  
115553 г. Москва, Андропова пр-кт,  
д. 22, этаж 9, к. 52

Формат 60 × 84/8,  
гарнитура CharterITC  
Усл.-печ. листов 18  
Печать офсетная  
Тираж 2 100 экз.  
Заказ № 182480

© ООО «Развитие правовых  
систем», 2018 г.

Перепечатка материалов  
«Бюллетеня Европейского Суда  
по правам человека» без разрешения  
ООО «Развитие правовых систем»  
не допускается

В оформлении дизайна издания  
используется символика Совета  
Европы и Европейского Суда  
по правам человека  
© Совет Европы / Архитектура:  
Партнерство Ричарда Роджерса  
(Richard Rogers Partnership)  
(Европейский Суд по правам  
человека)

## Уважаемые читатели!

Вот подходит к концу 2018 год. Он был очень непростым: отношения российских властей с Советом Европы продолжали ухудшаться на фоне санкций в Парламентской Ассамблее и нежелания европейских политиков ее реформировать. С другой стороны, в уходящем году мы все отметили двадцатилетие участия России в страсбургском правозащитном механизме. В нашем специальном издании «Россия и Европейская конвенция по правам человека: 20 лет вместе» мы постарались наглядно показать позитивные результаты такого взаимодействия. Это очень конкретный и наглядный обзор тех перемен в законодательстве и правоприменительной практике нашей страны, которым мы в значительной степени обязаны сотрудничеству с Европейским Судом по правам человека.

Хотелось бы надеяться, что в новом году здравый смысл возобладает над политическими соображениями, и каждый из нас, и все мы вместе сохраним возможности защиты наших прав и свобод, в том числе и с использованием общеевропейских инструментов.

А пока, уважаемые читатели, мы продолжаем знакомить вас с практикой Европейского Суда и в этом номере представляем обзор постановлений и решений за июнь этого года, а также перевод текстов наиболее интересных постановлений Европейского Суда по российским делам. В них затрагиваются вопросы ненадлежащих условий содержания под стражей («Степанов и другие против Российской Федерации»), бесчеловечного обращения со стороны сотрудников правоохранительных органов и использования признательных показаний, полученных в результате запугивающего обращения («Александр Коновалов против Российской Федерации»), права на уважение частной и семейной жизни («Валдгард против Российской Федерации»), права за защиту корреспонденции («Ивашенко против Российской Федерации»), незаконности содержания под стражей в период осуществления процедуры экстрадиции («Буторин против Российской Федерации») и другие.

Обращаем ваше внимание на публикуемое в этом номере Постановление Большой Палаты Европейского Суда по делу «Бузаджи против Республики Молдова». В этом деле рассматривалась жалоба заявителя, являвшегося генеральным директором и миноритарным акционером государственной компании, на заключение под стражу без достаточных мотивов, кроме разумного подозрения в совершении им преступления.

Кроме того, мы предлагаем вам тексты трех новых рекомендаций Комитета министров Совета Европы: «О соблюдении, защите и осуществлении прав детей в цифровой среде», «О восстановительном правосудии в вопросах уголовного правосудия» и «О надлежащем управлении в области спорта». Последняя затрагивает вопросы коррупции в спорте и призывает государства-участников приложить все усилия для совершенствования законодательств в целях проведения эффективного расследования нарушений и в целом проводить политику полного неприятия коррупции в спорте.

В этом номере вы также найдете текст Протокола к Европейской конвенции о защите персональных данных, являющийся, по сути, новой редакцией этого важнейшего международно-правового документа. Нельзя не отметить, что в числе первых этот документ подписала Российская Федерация, и надеемся, что он скоро будет ратифицирован и вступит в силу. Саму обновленную Конвенцию протокол мы опубликуем в ближайших выпусках нашего журнала.

Завершает выпуск журнала статья нашего эксперта К.С. Гуляева «Проблема доступности практики Европейского Суда по правам человека на государственных языках государств – членов Совета Европы. Опыт Российской Федерации в решении данной проблемы», продолжающая серию материалов по распространению практики Европейского Суда.

Следите за нашими публикациями на сайте [www.echr.today](http://www.echr.today) и на Facebook, а мы уже скоро вернемся к вам с январским номером!

С наступающим Новым годом, друзья!

Главный редактор

Юрий Берестнев

## Содержание

## Обзоры практики Европейского Суда по правам человека

<b>Аналитический обзор практики Европейского Суда по правам человека: июнь 2018 года. . . . .</b>	<b>5</b>
---	----------

## Документы Европейского Суда по правам человека

**Постановления по жалобам против Российской Федерации<sup>1</sup>**

<b>Ламбин против Российской Федерации. . . . .</b>	<b>35</b>
[Lambin v. Russia] (жалоба № 12668/08)	

*Постановление от 21 ноября 2017 г.*

Заявитель жаловался на то, что ему не были предоставлены необходимые время и условия для того, чтобы подготовить свою защиту. Заявитель также утверждал, что слушание по его делу в рамках апелляционного разбирательства без каких-либо обоснованных причин не проводилось публично.

Европейский Суд единогласно постановил, что в данном деле власти Российской Федерации нарушили требования пункта 1 статьи 6 Конвенции (право на справедливое судебное разбирательство) и подпункта «b» пункта 3 той же статьи Конвенции.

<b>Александр Коновалов против Российской Федерации . . . . .</b>	<b>40</b>
[Aleksandr Konovalov v. Russia] (жалоба № 39708/07)	

*Постановление от 28 ноября 2017 г.*

Заявитель жаловался на то, что он подвергся бесчеловечному обращению со стороны сотрудников правоохранительных органов, а также на то, что его содержание под стражей было незаконным. Кроме того, заявитель утверждал, что использование признательных показаний, полученных в результате запрещенного обращения, являлось нарушением права на справедливое судебное разбирательство.

Европейский Суд единогласно постановил, что в данном деле власти Российской Федерации нарушили требования статьи 3 (запрещение пыток) в ее материальном и процессуальном аспектах и статьи 5 Конвенции (право на свободу и личную неприкосновенность), пункта 1 статьи 6 Конвенции (право на справедливое судебное разбирательство), и обязал государство-ответчика выплатить заявителю 20 000 евро в качестве компенсации морального вреда.

<b>Степанов и другие против Российской Федерации . . . . .</b>	<b>48</b>
[Stepanov and Others v. Russia] (жалоба № 27015/12 и шесть других)	

*Постановление от 11 января 2018 г.*

Все заявители (семь человек) жаловались на ненадлежащие условия их содержания под стражей. Некоторые заявители также жаловались на отсутствие эффективных средств правовой защиты в отношении бесчеловечных условий содержания под стражей.

Европейский Суд единогласно постановил, что в данном деле власти Российской Федерации нарушили требования статьи 3 Конвенции (запрещение пыток) в связи с условиями содержания всех заявителей, а также требования статьи 13 Конвенции (право на эффективное внутригосударственное средство правовой защиты) в отношении некоторых заявителей, и обязал государство-ответчика выплатить заявителям различные суммы в качестве компенсации материального ущерба, морального вреда и судебных расходов.

<sup>1</sup> Переводы И.В. Артамоновой, Ю.Ю. Берестнева, Г.А. Николаева, А.С. Новиковой.

**Буторин против Российской Федерации . . . . . 52**

[Butorin v. Russia] (жалоба № 46637/09)

*Постановление от 6 февраля 2018 г.*

Заявитель жаловался на незаконность его содержания под стражей в течение процедуры экстрадиции и на то, что производство по его делу об экстрадиции не было проведено с надлежащей тщательностью. Он также утверждал, что отсутствовал судебный контроль за его содержанием под стражей в ожидании экстрадиции.

Европейский Суд единогласно постановил, что в данном деле власти Российской Федерации нарушили требования пунктов 1 и 4 статьи 5 Конвенции (право на личную свободу и неприкосновенность), и обязал государство-ответчика выплатить заявителю 5 000 евро в качестве компенсации морального вреда.

**Валдгард против Российской Федерации . . . . . 54**

[Valdgardt v. Russia] (жалоба № 64031/16)

*Постановление от 6 февраля 2018 г.*

Заявительница жаловалась на незаконность ее выселения из квартиры, в которой она была постоянно зарегистрирована и проживала в течение 20 лет, поскольку власти считали, что квартира является выморочным имуществом, поэтому право собственности на нее должно быть передано властям города. Она также утверждала, что суды, рассматривавшие ее дело, не приняли во внимание ее статус лица, нуждающегося в жилом помещении и включенного в муниципальный список лиц на получение жилья.

Европейский Суд единогласно постановил, что в данном деле власти Российской Федерации нарушили требования статьи 8 Конвенции (право на уважение частной и семейной жизни), и обязал государство-ответчика выплатить заявительнице 7 500 евро в качестве компенсации морального вреда.

**Иващенко против Российской Федерации . . . . . 58**

[Ivashchenko v. Russia] (жалоба № 61064/10)

*Постановление от 13 февраля 2018 г.*

Заявитель, являвшийся фотожурналистом, жаловался на то, что при возвращении из Абхазии сотрудники таможенного контрольно-пропускного пункта Российской Федерации незаконно и без каких-либо обоснованных подозрений в совершении им правонарушения изучили и скопировали все электронные данные из его ноутбука, включая касавшиеся его личной жизни.

Европейский Суд единогласно постановил, что в данном деле власти Российской Федерации нарушили требования статьи 8 Конвенции (право на уважение частной жизни и на защиту корреспонденции), и обязал государство-ответчика выплатить заявителю 3 000 евро в качестве компенсации морального вреда.

**Постановления по жалобам против государств – участников Конвенции (кроме Российской Федерации)****Бузаджи против Республики Молдова . . . . . 77**

[Buzadji v. Republic of Moldova] (жалоба № 23755/07)

*Постановление Большой Палаты Европейского Суда от 5 июля 2016 г.*

Заявитель, являвшийся генеральным директором государственного предприятия, жаловался на отсутствие относимых и достаточных мотивов для его предварительного заключения, кроме наличия разумного подозрения в совершении им преступления.

Европейский Суд единогласно постановил, что в данном деле власти Республики Молдова нарушили требование пункта 3 статьи 5 Конвенции

(право на свободу и личную неприкосновенность), и обязал государство-ответчика выплатить заявителю 3 000 евро в качестве морального вреда.

## Официальные документы Совета Европы

Конвенция о защите физических лиц при автоматизированной обработке персональных данных (ETS № 108): кратко об изменениях. ....	99
Протокол о внесении изменений в Конвенцию о защите физических лиц при автоматизированной обработке персональных данных (ETS № 223).....	102
Рекомендация Комитета министров Совета Европы государствам- членам № СМ/Rec(2018)7 «О соблюдении, защите и осуществлении прав детей в цифровой среде».....	112
Рекомендация Комитета министров Совета Европы государствам- членам № СМ/Rec(2018)8 «О восстановительном правосудии в вопросах уголовного правосудия».....	127
Рекомендация Комитета министров Совета Европы государствам- членам № СМ/Rec(2018)12 «О надлежащем управлении в области спорта».....	133

## Статьи и доклады

<i>К.С. Гуляев.</i> Проблема доступности практики Европейского Суда по правам человека на государственных языках государств – членов Совета Европы. Опыт Российской Федерации в решении данной проблемы .....	136
--	-----